



## Propuestas de Arte para el parque de la 11.<sup>a</sup> calle y Natoma “Rachele Sullivan Park”

(Sobre la 11.<sup>a</sup> calle entre Minna y Natoma)

Fecha de la exposición: 16-30 Septiembre de 2024



La Comisión de Artes de San Francisco está llevando a cabo un proceso para elegir una propuesta de paneles revestidos en polvo diseñados por artistas para la cerca perimetral del parque a lo largo de la 11.<sup>a</sup> calle entre las calles Minna y Natoma en San

Francisco. Los objetivos del proyecto son: 1) Promover la conexión vecinal, más el sentido de pertenencia, inclusividad y ocio. Esto puede incluir la celebración de las diversas identidades, valores y legados vivientes de SOMA Pilipinas y los distritos culturales de cuero y LGBTQ. 2) Proporcionar una oportunidad de arte para los artistas con una conexión significativa al vecindario. 3) Fomentar la participación de la comunidad a través de una programación dirigida por artistas para ayudar a informar el desarrollo del diseño de las obras de arte. Un panel de revisión de arte público eligió a tres artistas o equipos de artistas como finalistas para diseñar propuestas específicas al sitio para esta oportunidad de arte público. Los equipos de artistas o artistas individuales son: Juan Manuel Carmona, Ricardo Estella y Ethel Revita de Creativity Explored, y Jenifer Wofford.

Sírvase tomar unos minutos para examinar estas propuestas de arte y darnos su opinión. Las propuestas están disponibles en [www.sfartscommission.org/calendar](http://www.sfartscommission.org/calendar), en la sección *Public Art Proposal Display* o se pueden acceder usando el Código QR a continuación donde puede dejar sus comentarios en el formulario de comentarios públicos. Los comentarios también se pueden enviar por correo electrónico a [sfacpublicartcomment@sfgov.org](mailto:sfacpublicartcomment@sfgov.org) hasta las 5:00 p.m. PST del lunes, 30 de septiembre de 2024. Los comentarios del público serán considerados por los panelistas como parte de la reunión del Panel de Revisión Final en la que el panel dará su recomendación para la implementación de una propuesta. *Tenga en cuenta que los comentarios públicos no constituyen un voto a favor.* La reunión del Panel de Revisión Final se celebrará a distancia y estará abierta al público. El programa de la reunión será publicado 72 horas antes de la reunión en el sitio web del SFAC bajo la sección de reuniones públicas o *Public Meeting*: [www.sfartscommission.org](http://www.sfartscommission.org).

For more information, please contact: [sfacpublicartcomment@sfgov.org](mailto:sfacpublicartcomment@sfgov.org), or (415) 252-2100. Materiales traducidos están disponibles para usted de manera gratuita. Para asistencia, notifique a [sfacpublicartcomment@sfgov.org](mailto:sfacpublicartcomment@sfgov.org), or (415) 252-2100. 我們將為閣下提供免費的書面翻譯資料。如需協助，[sfacpublicartcomment@sfgov.org](mailto:sfacpublicartcomment@sfgov.org), or (415) 252-2100. Ang mga materyales na nakasalin sa ibang wika at ang mga serbisyong tagapagsalin sa wika ay walang bayad. Para sa tulong, maaring i-contact si [sfacpublicartcomment@sfgov.org](mailto:sfacpublicartcomment@sfgov.org), or (415) 252-2100.

Escanee el código QR para ver las propuestas en línea y enviar el formulario de comentarios:

Para obtener más información sobre el proyecto del parque de la 11.<sup>a</sup> calle y Natoma (“Rachele Sullivan Park”), visite la página del proyecto del Departamento de Recreación y Parques de San Francisco:

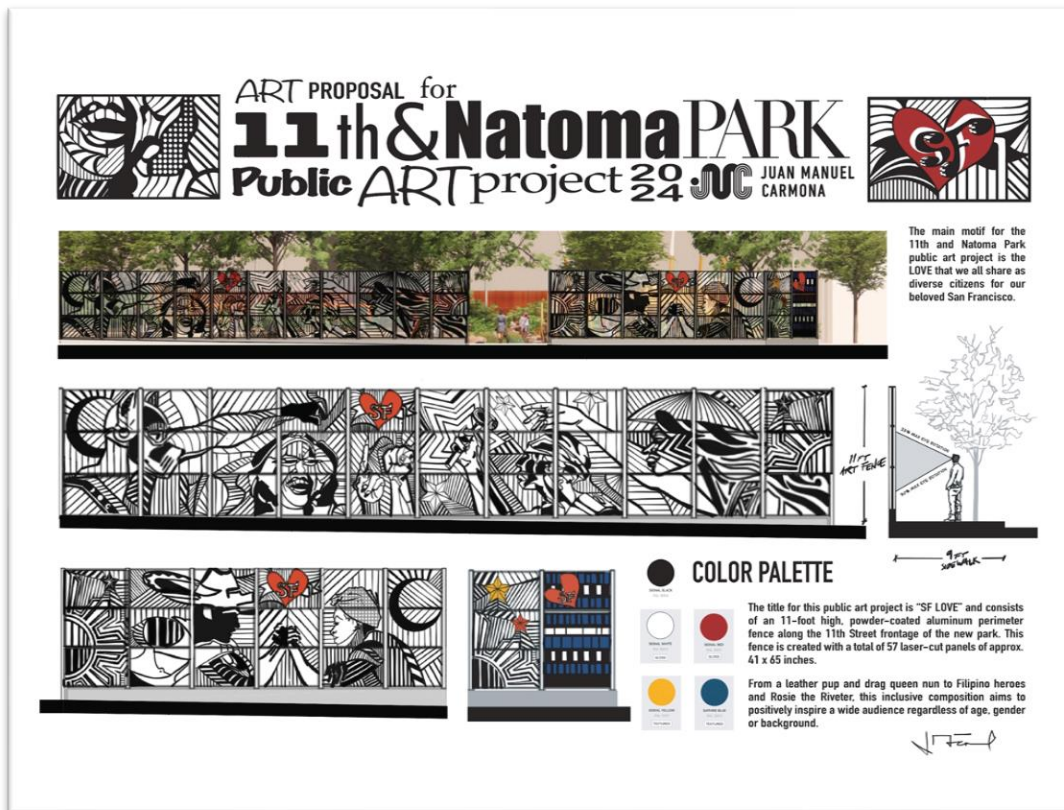
<https://www.sfrecpark.org/1635/Rachele-Sullivan-Park-Project>



## SF LOVE

### Propuesta de arte para el proyecto de arte público del parque de la 11.ª calle y Natoma

por Juan Manuel Carmona



El tema principal del proyecto de arte público del parque de la 11.ª calle y Natoma es el AMOR que todos compartimos como ciudadanos diversos por nuestra amada ciudad de San Francisco.

El título de este proyecto de arte público es "SF LOVE" y consiste en una cerca perimetral de aluminio revestida en polvo de 11 pies de altura a lo largo de la 11.ª calle del nuevo parque. Esta cerca comprende un total de 57 paneles aproximadamente de 41 por 65 pulgadas cada uno y cortados con láser.

Desde un cachorro de cuero y una monja drag queen hasta héroes filipinos y Rosie la Remachadora, esta composición incluyente tiene como objetivo inspirar positivamente a un amplio público sin importar su edad, género o origen.

**El cachorro:** Este personaje representa un tributo al Distrito de Cuero y LGBTQ+ y a los populares festivales de la calle que tienen lugar en el vecindario de SOMA. Referencia al mural de Serge Gay en el edificio de Mr. S Leather en 8.ª y la calle Heron.

**La monja drag queen:** Las Hermanas de la Indulgencia Perpetua representadas por una monja riendo es homenaje a esta organización, artistas de drag y OASIS SF que queda cerca (11.ª calle y calle Folsom).

**El obrero:** Este obrero con un martillo en la mano es una referencia a la clase obrera y los inmigrantes que vienen a este país para trabajar por el "sueño americano". Referencia al estilo de clase trabajadora y murales de San Francisco de Diego Rivera.

**Bayani:** La comunidad 'bayan' o héroe de 'bayani'. Este personaje representa la solidaridad dentro y entre las comunidades de inmigrantes que viven en SOMA y un tributo al Distrito del Patrimonio Cultural Filipino. Bayani representa el cuidado comunitario más allá del individuo, centrándose al contrario en el bienestar colectivo.

**El hombre de sombrero:** Este personaje es un tributo a mi herencia mexicana, la comunidad latina que vive en San Francisco y la historia de California. El hombre de sombrero representa el lado sol/día de "La Jornada", una alegoría al día laboral.

**Rosie la Remachadora:** Un icono cultural alegórico en los Estados Unidos que representa a las mujeres que trabajaron en fábricas y astilleros durante la Segunda Guerra Mundial. Este personaje es retratado como una persona de color con la misma fuerza que el hombre de sombrero. Rosie es un homenaje a la potenciación de las mujeres, pero también representa el lado nocturno/lunar de "La Jornada".

**La bandera de orgullo de cuero:** La bandera de orgullo de cuero es un símbolo de la subcultura del cuero, así como de las subculturas de kink y fetiche en general, incluido el BDSM. La bandera fue diseñada por Tony DeBlase en 1989.

**Escudo de armas filipino:** Consiste del sol de ocho rayos de las Filipinas con cada rayo que representa las ocho provincias (Batangas, Bulacan, Cavite, Manila, Laguna, Nueva Ecija, Pampanga y Tarlac) y las tres estrellas de cinco puntas que representan los tres grupos principales de islas de Luzón, las Visayas y Mindanao.

## Hillsides of Home (Laderas del hogar)

### Propuesta de arte para el proyecto de arte público del parque de la 11.ª calle y Natoma

por Ricardo Estella y Ethel Revita en colaboración con Creativity Explored



El proyecto *Hillsides of Home* es una colección fantástica de recuerdos infantiles de las Filipinas de Ricardo Estella, iluminada por las laderas dinámicas y con los patrones de Ethel Revita. Ambos artistas son miembros de *Creativity Explored*, un grupo colaborativo de artistas para adultos con discapacidades, donde han desarrollado ricas prácticas artísticas interdisciplinarias durante las últimas dos décadas. Inspirándose en los deseos de los miembros de la comunidad para el proyecto de arte en 11.ª y Natoma, los artistas exploran temas de naturaleza, flora, historia y el patrimonio filipino que comparten. Para esta composición, los artistas colaboraron estrechamente con el personal de *Creativity Explored* para desarrollar nuevas obras que integraron en obras existentes.

Las imágenes de Estella están llenas de simbolismo sincero vinculado a los recuerdos formativos de los campos de Baguio en la década de 1960. Profundamente arraigado en el lugar, el diseño de Estella rinde homenaje a la casa en la que creció, los animales que ayudó a cuidar y un profundo aprecio por la belleza natural de la tierra. Destacada a lo largo del diseño es una serie de Bahay Kubos, un estilo de casa que se instala sobre zancos, inspirado en su hogar de la infancia. El volcán Taal, que ancla el paisaje detrás de la casa de sus abuelos, se repite a través del diseño y es un tema característico para

Estella. El abundante patrón de Ethel Revita se esfuerza más allá en celebrar la belleza de las colinas y establece el escenario perfecto para el carabao, los pollos y otros animales de Estella. Juntos, crean una melodía alegre.

Para producir este diseño, la miembro del personal de *Creativity Explored*, Kate Hope, seleccionó las imágenes de las obras para realizar un collage digital en esta composición. El color naranja de la cerca es un homenaje al color característico de *Creativity Explored* y se integra perfectamente con la paleta de colores del nuevo parque, unificando la cerca con la estructura de juego, los bancos y el follaje. Esperamos reunirnos en el parque más nuevo de SOMA donde este diseño inspirará conexiones significativas en la comunidad, conexión y alegría.

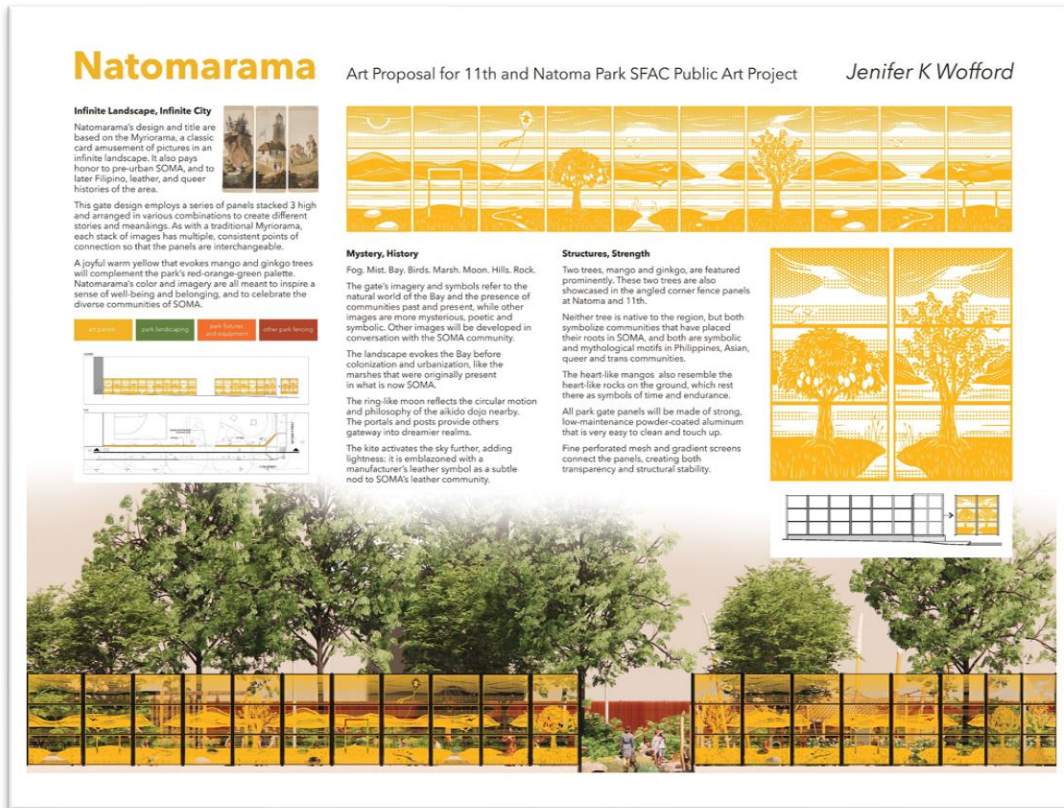
*Creativity Explored* servirá como enlace entre los artistas (Riccardo Estella y Ethel Revita), la Comisión de Artistas de San Francisco, los fabricantes y las partes interesadas de la comunidad para colaborar en el diseño final de este proyecto. Trabajaremos juntos para modificar el diseño, según sea necesario, para cumplir con los requisitos de opacidad mediante la inclusión de ilustraciones adicionales y otros métodos de fabricación.

*Creativity Explored* será la sede de un programa público de comentarios y celebraciones en nuestro estudio de las calles 16 y Guerrero para ayudar a informar el desarrollo del diseño final. Para este programa, nuestro objetivo sería colaborar con los interesados en el SOMA para maximizar nuestro alcance en la comunidad para recibir comentarios.

Este programa público incluiría la creación de arte, comida, música y el relato de historias en nuestro estudio para explorar temas que son importantes para la comunidad. Es esencial que facilitemos tantas maneras para recibir comentarios como sea posible para lograr que el proceso sea equitativo y accesible.

# Natomarama

Propuesta de arte para el proyecto de arte público del parque de la 11.ª calle y Natoma por Jenifer K Wofford



## Paisaje infinito, ciudad infinita

El diseño y título de **Natomarama** se basa en la **Myriorama**, un juego de cartas clásico con imágenes de un paisaje infinito. También honra un SOMA pre-urbano, y más tarde a los relatos de las zonas filipinas, de cuero y queer.

Este diseño para el portón emplea una serie de tres paneles apilados verticalmente y arreglados en varias combinaciones para crear diferentes historias y significados. Al igual que con un Myriorama tradicional, cada grupo de imágenes tiene múltiples puntos de conexión que corresponden para que los paneles sean intercambiables.

El amarillo alegre y cálido que trae a la imaginación los árboles de mango y ginkgo y complementará la paleta rojo-naranja-verde del parque. Los colores e imágenes de Natomarama intentan inspirar un sentido de bienestar y pertenencia, y sirven para celebrar las diversas comunidades de SOMA.

## Misterio, historia

La niebla. La bruma. La bahía. Las aves. La ciénaga. La luna. Las colinas. Las rocas.

Las imágenes y los símbolos del portón se refieren al mundo natural de la bahía y a la presencia de comunidades pasadas y presentes, mientras que otras imágenes son más misteriosas, poéticas y simbólicas. Otras imágenes serán desarrolladas en una conversación con la comunidad de SOMA.

El paisaje evoca la Bahía antes de la colonización y urbanización, como las ciénagas que existían originalmente en lo que actualmente se conoce como SOMA.

La luna en forma de anillo refleja el movimiento circular y la filosofía del dojo de aikido cercano. Los portales y los postes aportan a los demás una entrada a los reinos más soñados. La cometa enciende el cielo aún más, añadiendo tenuidad: está adornada con el símbolo de cuero del fabricante como un guiño sutil a la comunidad de cuero de SOMA.

### **Estructuras, fuerza**

Dos árboles, uno de mango y el otro de ginko, figuran destacados. Estos dos árboles también se muestran en los paneles de cercas angulares en la esquina de las calles Natoma y la 11.<sup>a</sup> calle.

Ninguno de los árboles es nativo de la región, pero ambos simbolizan comunidades que han arraigado sus raíces en SOMA, y ambos son temas simbólicos y mitológicos de las comunidades filipinas, asiáticas, queer y trans.

Los mangos con forma de corazón también se asemejan a las rocas con forma de corazón en el suelo, que descansan allí como símbolos del tiempo y la resiliencia. Todos los paneles del portón del parque estarán hechos de aluminio revestido en polvo, resistente y de bajo mantenimiento, que es muy fácil de limpiar y retocar.

Las finas pantallas perforadas y degradadas conectan los paneles, creando transparencia y estabilidad estructural.